

Journals

No. 37

Friday, June 9, 2006

10:00 a.m.

Journaux

N^o 37

Le vendredi 9 juin 2006

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 12th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Blaikie (Elmwood—Transcona), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 12^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

<u>Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics</u>	<u>Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique</u>
Jim Peterson for Maurizio Bevilacqua	Jim Peterson remplace Maurizio Bevilacqua
<u>Standing Committee on Agriculture and Agri-Food</u>	<u>Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire</u>
Robert Thibault for Gary Merasty	Robert Thibault remplace Gary Merasty
<u>Standing Committee on Canadian Heritage</u>	<u>Comité permanent du patrimoine canadien</u>
Tina Keeper for Ruby Dhalla	Tina Keeper remplace Ruby Dhalla
<u>Standing Committee on Citizenship and Immigration</u>	<u>Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration</u>
Raymonde Folco for Albina Guarnieri	Raymonde Folco remplace Albina Guarnieri
<u>Standing Committee on Environment and Sustainable Development</u>	<u>Comité permanent de l'environnement et du développement durable</u>
Mark Eyking for Scott Brison	Mark Eyking remplace Scott Brison
<u>Standing Committee on Foreign Affairs and International Development</u>	<u>Comité permanent des affaires étrangères et du développement international</u>
Albina Guarnieri for Stéphane Dion	Albina Guarnieri remplace Stéphane Dion
<u>Standing Committee on Government Operations and Estimates</u>	<u>Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires</u>
Navdeep Bains for Joseph Volpe	Navdeep Bains remplace Joseph Volpe
<u>Standing Committee on Health</u>	<u>Comité permanent de la santé</u>
Ruby Dhalla for Hedy Fry Tina Keeper for Bonnie Brown	Ruby Dhalla remplace Hedy Fry Tina Keeper remplace Bonnie Brown
<u>Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities</u>	<u>Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées</u>
Bonnie Brown for Carolyn Bennett	Bonnie Brown remplace Carolyn Bennett
<u>Standing Committee on Industry, Science and Technology</u>	<u>Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie</u>
Belinda Stronach for Mark Holland	Belinda Stronach remplace Mark Holland
<u>Standing Committee on Natural Resources</u>	<u>Comité permanent des ressources naturelles</u>
Todd Russell for David McGuinty	Todd Russell remplace David McGuinty

Standing Committee on Official Languages

Pablo Rodriguez for Raymonde Folco

Comité permanent des langues officielles

Pablo Rodriguez remplace Raymonde Folco

Standing Committee on Public Accounts

Marcel Proulx for Navdeep Bains

Comité permanent des comptes publics

Marcel Proulx remplace Navdeep Bains

Standing Committee on Public Safety and National Security

Mark Holland for Tina Keeper

Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Mark Holland remplace Tina Keeper

Standing Committee on Status of Women

Belinda Stronach for Irwin Cotler

Comité permanent de la condition féminine

Belinda Stronach remplace Irwin Cotler

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

David McGuinty for Belinda Stronach

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

David McGuinty remplace Belinda Stronach

Standing Committee on Veterans Affairs

Rodger Cuzner for Robert Thibault

Comité permanent des anciens combattants

Rodger Cuzner remplace Robert Thibault

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

Maurizio Bevilacqua

Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Maurizio Bevilacqua

Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Gary Merasty

Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Gary Merasty

Standing Committee on Canadian Heritage

Ruby Dhalla

Comité permanent du patrimoine canadien

Ruby Dhalla

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Scott Brison

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Scott Brison

Standing Committee on Finance

Brent St-Denis

Comité permanent des finances

Brent St-Denis

Standing Committee on Foreign Affairs and International Development

Stéphane Dion

Comité permanent des affaires étrangères et du développement international

Stéphane Dion

Standing Committee on HealthHedy Fry
Bonnie BrownComité permanent de la santéHedy Fry
Bonnie BrownStanding Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities

Carolyn Bennett

Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées

Carolyn Bennett

Standing Committee on Industry, Science and Technology

Mark Holland

Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie

Mark Holland

Standing Committee on Justice and Human Rights

Hedy Fry

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Hedy Fry

Standing Committee on Natural Resources

David McGuinty

Comité permanent des ressources naturelles

David McGuinty

Standing Committee on Public Accounts

Navdeep Bains

Comité permanent des comptes publics

Navdeep Bains

Standing Committee on Status of Women

Irwin Cotler

Comité permanent de la condition féminine

Irwin Cotler

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Belinda Stronach

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Belinda Stronach

Standing Committee on Veterans Affairs

Robert Thibault

Comité permanent des anciens combattants

Robert Thibault

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 12th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 12^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), moved, — That, pursuant to Standing Order 27(1), commencing on Monday, June 19, 2006, and concluding on Thursday, June 22, 2006, the House shall continue to sit until midnight. (*Government Business No. 9*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning immigration (No. 391-0167);

— by Mr. Goodale (Wascana), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 391-0168);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning a national child care program (No. 391-0169), one concerning health care services (No. 391-0170) and one concerning Afghanistan (No. 391-0171);

— by Mr. Poilievre (Nepean—Carleton), one concerning immigration (No. 391-0172) and one concerning the income tax system (No. 391-0173);

— by Mr. LeBlanc (Beauséjour), one concerning a national child care program (No. 391-0174);

— by Mr. Dewar (Ottawa Centre), one concerning immigration (No. 391-0175);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 391-0176), one concerning unborn children (No. 391-0177) and one concerning the beef industry (No. 391-0178);

— by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), two concerning a national child care program (Nos. 391-0179 and 391-0180);

— by Ms. Guergis (Simcoe—Grey), one concerning the income tax system (No. 391-0181).

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), seconded by Mr. St. Amand (Brant), moved, — That, in the opinion of the House, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities should use his power to direct Canada Post to maintain traditional rural mail delivery and protect public safety when rural constituents are required to collect mail at designated group mailbox locations, long distances from their homes. (*Private Members' Business M-170*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), propose, — Que, conformément à l'article 27(1) du Règlement, à partir du lundi 19 juin 2006 jusqu'au jeudi 22 juin 2006 inclusivement, la Chambre continue de siéger jusqu'à minuit. (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de l'immigration (n° 391-0167);

— par M. Goodale (Wascana), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 391-0168);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0169), une au sujet des services de la santé (n° 391-0170) et une au sujet de l'Afghanistan (n° 391-0171);

— par M. Poilievre (Nepean—Carleton), une au sujet de l'immigration (n° 391-0172) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-0173);

— par M. LeBlanc (Beauséjour), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0174);

— par M. Dewar (Ottawa-Centre), une au sujet de l'immigration (n° 391-0175);

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 391-0176), une au sujet des enfants à naître (n° 391-0177) et une au sujet de l'industrie du boeuf (n° 391-0178);

— par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), deux au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0179 et 391-0180);

— par M^{me} Guergis (Simcoe—Grey), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-0181).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), appuyé par M. St. Amand (Brant), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités devrait exiger de Postes Canada qu'elle maintienne la distribution rurale du courrier et assure la sécurité publique lorsque les citoyens sont tenus de ramasser leur courrier à un endroit désigné, loin de leur résidence. (*Affaires émanant des députés M-170*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2004, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-391-770-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summary of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-840-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including supplements I and II required by the Funding Agreement of March 31, 2005), together with the Auditors' Report, for the year 2005, pursuant to the Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-391-823-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Capital and Operating Budgets for 2006-2007 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-827-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

ADJOURNMENT

At 2:32 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2004, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-391-770-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaire du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-840-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant les suppléments I et II conformément à l'Accord de financement du 31 mars 2005), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2005, conformément à la Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-391-823-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2006-2007 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-827-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

AJOURNEMENT

À 14 h 32, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.